



宗座宗教交談委員會

基督徒和伊斯蘭教徒：
從競爭轉向合作

齋戒月和開齋節文告
伊斯蘭曆1439年（公元2018年）

梵蒂岡

親愛的穆斯林兄弟姐妹們：

全能主在祂上智的安排中，恩賜您們契機，再次遵守齋戒月與慶祝「開齋節」。

宗座宗教交談委員會推崇齋戒月的重要性，以及全世界的穆斯林透過齋戒、祈禱和與窮人分享全能者賞賜的卓越貢獻。

銘記齋戒月的恩賜，我們與您們一同感謝慈悲主的寬宏大量，並且致上我們最誠摯的祝福。

我們想在這慶節與您們——親愛的穆斯林兄弟姐妹們，分享一些想法，有關基督徒和穆斯林雙方關係的一個重要議題：從競爭轉向合作的需要。

過去基督徒和穆斯林之間的關係常充斥著競爭，其負面的後果顯而易見：相互嫉妒、指責和彼此關係緊張。某些情況下，還導致暴力衝突，特別在宗教由於自身利益和政治動機已成操縱工具的地方。

這種宗教間的競爭，傷害了宗教本身及其追隨者的形象，並且引起此觀點：即宗教並非是和平，乃是緊張和暴力的根源。

為了防止和消除這些負面的後果，基督徒和穆斯林必須記取我們所共享的宗教與道德價值，同時明認彼此的不同。通過尊重彼此合理的差異，並意識到雙方共有的相同點，我們能為和平關係奠定堅固的基礎，從競爭和對抗，轉向為共同的善而施行有成效的合作，特別是幫助那些有需要的人，並讓我們為全能者給予人類的大愛作出可信的見證。

我們都有權利與義務去證明我們所崇拜的是唯一全能者，並在與他人分享我們信仰的當下，也應尊重他們的宗教和宗教情操。

為使我們能更進一步促進和平的兄弟情誼，讓我們彼此共同努力，互相尊重。如此，我們才能將榮耀獻給全能者，並促進日益增多的民族、多種宗教、多元文化社會的和諧。

最後我們謹再次以誠摯之情，祈願您們有個成果豐碩的守齋期與歡悅的開齋節慶，我們將在祈禱中與您們精誠團結。

From the Vatican, 20 April 2018

梵蒂岡

2018年4月20日



Cardinal Jean-Louis Tauran
President

主席：
陶然樞機主教



Bishop Miguel Ángel Ayuso Guixot, M.C.C.I.
Secretary

祕書長：
基彌格主教

(台灣地區主教團宗教交談委員會 恭譯)

PONTIFICAL COUNCIL FOR INTERRELIGIOUS DIALOGUE

00120 Vatican City

Tel: +39.06.6988 4321

Fax: +39.06.6988 4494

E-mail: dialogo@interrel.va

<http://www.pcinterreligious.org/>